

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SECTO 11156 01 OF 03 290838Z

22

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 AF-08 ISO-00 NSC-05 NSCE-00 SS-15 SSO-00 CCO-00

/030 W

----- 060802

O 290745Z APR 76 ZFF-4

FM USDEL SECRETARY IN KINSHASA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE

INFO USINFO WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LUSAKA IMMEDIATE

AMEMBASSY DAKAR IMMEDIATE

AMEMBASSY DAR ES SALAAM IMMEDIATE

AMEMBASSY MONROVIA IMMEDIATE

AMEMBASSY NAIROBI IMMEDIATE

AMEMBASSY PRETORIA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 1 OF 3 SECTO 11156

FOR: S/PRS; USIA FOR IPS/PA

DEPARTMENT PASS NSC FOR MR. SCOWCROFT AND WHITE HOUSE FOR  
MR. NESSEN.

E.O. 11652: N/A

TAGS: OVIP (KISSINGER, HENRY A.)

SUBJECT: FRENCH TRANSLATION OF TOAST OF SECRETARY OF STATE

KISSINGER AT DINNER IN HIS HONOR IN KINSHASA, APRIL 28, 1976

QUOTE: CITOYEN COMMISSAIRE D'ETAT, EMINENTS INVITES:  
PERMETTEZ MOI TOUT D'ABORD DE VOUS EXPRIMER MA TRES VIVE RECON-  
NAISSANCE POUR L'HOSPITALITE EXCEPTIONNELLEMENT CHALEUREUSE  
QUE VOUS M'AVEZ ACCORDEE. JE LA CONSIDERE COMME LA MANIFESTATION  
DU RESPECT ET DE L'AFFECTION QUI SONT AU COEUR MEME DES  
RELATIONS ENTRE NOS DEUX PAYS. LES ETATS-UNIS ETAIENT PRESENTS  
A LA NAISSANCE DE VOTRE NATION ET NOUS AVONS ETE LE FIER  
PARTENAIRE, DEPUIS, DES PROGRES SPECTACULAIRES REALISES PAR LE  
ZAIRE.

QUOTE: C'EST POUR CES RAISONS QUE JE ME SENS TOUT A FAIT CHEZ

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 SECTO 11156 01 OF 03 290838Z

MOI AUJOURD'HUI PARMIS DE VIEUX AMIS. ET JE TIENS A VOUS DIRE QUE

LES ETATS-UNIS DEMEURERONT AUX COTES DE LEURS AMIS. NOUS SOUTIENDRONS NOS AMIS DANS LES EFFORTS QU'ILS DEPLOYENT POUR ACCROITRE LA PROSPERITE DE LEUR NATION ET FAIR EN SORTE QUE LES AVANTAGES QUE EN DECOULENT SOIENT LARGEMENT REPANDUS. ET NOUS SOUTIENDRONS NOS AMIS ALORS QU'ILS RESISTENT A DES FORCES EXTERIEURES QUI VOUDRAIENT IMPOSER LEUR VOLONTE SUR L'INDEPENDANCE ET L'UNITE AFRICAINES.

QUOTE: NOUS EVOQUONS CES DEUX SUJETS IMPORTANTS PENDANT MON SEJOUR ICI AU ZAIRE. L'ATMOSPHERE DETENDU, CONFIANCE ET FAITE DE COMPREHENSION QUI MARQUE NOS ENTRETIENS EST LE REFLET DES LIENS ETROITS ENTRE NOS NATIONS. NOS ENTRETIENS SERONT LA CONTINUATION DE LA VOIE CONSTRUCTIVE ET AMICALE QUI CONVIENT ENTRE GRANDES NATIONS, ENTRE EGAUX SOUVERAINS ET DONT LA PLUS RECENTE DEMONSTRATION A ETE DONNEE IL Y A QUELQUES SEMAINS A WASHINGTON LORS DE VOTRE VISITE, CITOYEN COMMISSAIRE D'ETAT.

QUOTE: LES ETATS-UNIS SONT ASSOCIES DEPUIS LONGTEMPS AU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DU ZAIRE. L'ENORME POTENTIEL QUE VOTRE PAYS APPORTE A SON PEUPLE, A SA REGION ET A LA CAUSE DE LA COOPERATION ECONOMIQUE INTERNATIONALE PROVOQUE CE SOUTIEN DE L'AMERIQUE. JE PUIS VOUS ASSURER AUJOURD'HUI QUE LES ETAT-UNIS DEMEURERONT AUX COTES DU ZAIRE DANS LA PROMOTION DE SON PROGRES ECONOMIQUE. DEPUIS L'INDEPENDANCE NOUS AVONS ACCORDE UNE ASSISTANCE ECONOMIQUE REGULIERE ET APPRECIABLE AU ZAIRE. DANS LES ASSISES INTERNATIONALES NOUS AVONS LANCE DE NOUVELLES INITIATIVES VISANT A ALLEGER LE FARDEAU QUE PESE SUR DES NATIONS COMME LE ZAIRE A LA SUITE DES RELEVEMENTS ARBITRAIRES DU PRIX DU PETROLE QUI ONT EU LIEU RECEMMENT ET DES GRAVES FLUCTUATIONS SUR LES MARCHES MONDIAUX POUR LES PRODUITS DE BASE COMME LE CUIVRE.

QUOTE: TOUS CEUX QUI ATTACHENT UN PRIX A L'AUTO-DETERMINATION ET A L'UNITE AFRICAINE EPROUVENT DE LA DETRESSE DE VOIR QUE LE ZAIRE QUI CHERCHE A CONSACRER SES ENERGIES A D'ENORMES PROBLEMES ECONOMIQUES DOIT MAINTENANT CHERCHER EGALEMENT A RENFORCER SES DEFENSE. CES COURANTS EPROUVENT L'UNITE DE L'AFRIQUE EN MENACANT DE LA DIVISER EN NATIONS ET EN FACTIONS LITIGIEUSES ET ILS OUVRONT LA VOIE AU REGAIN D'AMBITION DES GRANDE PUISSANCE CHERCHANT A S'AFFIRMER SUR LE CONTINENT. LES ETATS-UNIS DEMEURENT CONVAINCUS QUE LES PROBLEMES AFRICAINS UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 SECTO 11156 01 OF 03 290838Z

DEVRAIENT ETRE RESOLUS PAR DES SOLUTIONS AFRICAINES. CECI NE SERA REALISE AVEC SUCCES ET D'UNE MANIERE DURABLE QUE PAR UNE AFRIQUE UNIE. LES ETATS-UNIS SONT VOUES AU SOUTIEN DE L'UNITE AFRICAINE QUI CONSTITUE LA VOIE LA PLUS EFFICACE VERS LE DEVELOPPEMENT AFRICAIN ET LA PROTECTION LA PLUS SURE CONTRE LES RIVALITES DE GRANDES PUISSANCES QUI POURRAIENT TRANSFORMER CE CONTINENT EN UN FACTEUR DE DESTABILISATION TRES GRAVE SUR LA SCENE MONDIALE.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SECTO 11156 02 OF 03 290950Z

11

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 AF-08 ISO-00 SSO-00 NSC-05 NSCE-00 SS-15 CCO-00

/030 W

----- 061946

O 290745Z APR 76 ZFF-4

FM USDEL SECRETARY IN KINSHASA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE

INFO USINFO WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LUSAKA IMMEDIATE

AMEMBASSY DAKAR IMMEDIATE

AMEMBASSY DAR ES SALAAM IMMEDIATE

AMEMBASSY MONROVIA IMMEDIATE

AMEMBASSY NAIROBI IMMEDIATE

AMEMBASSY PRETORIA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 2 OF 3 SECTO 11156

FOR: S/PRS; USIA FOR IPS/PA

DEPARTMENT PASS NSC FOR MR. SCOWCROFT AND WHITE HOUSE FOR  
MR. NESSEN.

QUOTE: LES ETATS-UNIS COOPERERONT AVEC CEUX QUI CHERCHENT A  
METTRE FIN AUX INJUSTICES DU PASSE ET AVEC CEUX QUI S'OPPOSENT  
AUX DEFIS TOUT RECENTS LANCES AU NATIONALISME AFRICAIN ET A  
L'INTEGRITE AFRICAINE. MAIS JE TIENS A SOULIGNER QUE LES ETATS-  
UNIS NE CHERCHENT PAS A ERIGER UN BLOC PRO-AMERICAIN. NOUS  
ACCEPTEONS DEPUIS LONGTEMPS LE VERITABLE NON-ALIGNEMENT COMME UN  
CONCEPT VALABLE, -- NECESSAIRE EN VERITE -- DANS LE MONDE  
D'AUJOURD'HUI. LES ETATS-UNIS RECONNAISSENT QUE CHAQUE NATION DOIT  
TROUVER SON PROPRE MOYEN DE SERVIR SON PEUPLE ET DE RELEVER LES  
DEFIS DE NOTRE ERE D'INTERDEPENDANCE. NOUS SOUTENONS LE CONCEPT  
DE L'AUTENTICITE AUQUEL LE COMMISSAIRE D'ETAT A APPORTE UNE  
SI GRANDE CONTRIBUTION.

QUOTE: NOTRE POLITIQUE ENVERS L'AFRIQUE EST CLAIRE:

-- NOUS VOULONS QUE L'AFRIQUE JOUISSE DE SA JUSTE  
PARTE DE PROSPERITE. ELLE DEVRAIT JOUER UN ROLE IMPORTANT DANS

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 SECTO 11156 02 OF 03 290950Z

LE DIALOGUE ENTRE NATIONS DEVELOPPEES ET EN DEVELOPPEMENT QUI A COMMENCE A LA SEPTIEME SESSION SPECIALE DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES EN SEPTEMBRE DERNIER ET QUI SE POURSUIVRA LA SEMAINE PROCHAINE A NAIROBI A LA CNUCED. J'Y PRESENTERAI UN PROGRAMME CHERCHANT A POUSSER LES PROGRES APPRECIABLES QUI NOUS AVONS FAIT VERS UNE NOUVELLE ERE DE COOPERATION INTERNATIONALE ENTRE LES NATIONS DU NORD ET CELLE DU SUD. LES PAYS AFRICAINES BENEFICIERONT TOUT PARTICULIEREMENT DE CE PROGRAMME. NOUS SOUTENONS LES PRINCIPES DE L'AUTO-DETERMINATION, DU GOUVERNEMENT PAR LA MAJORITE ET DE LA JUSTICE RACIALE EN AFRIQUE. COMME VOUS L'AVEZ DIT VOUS-MEME, CITOYEN COMMISSAIRE "SI IL Y A UNE ASPIRATION QUI EST CHERE AUX ETATS AFRICAINS C'EST CELLE DE VOIR LE CONTINENT TOTALEMENT LIBRE DU DOUBLE FLEAU DU COLONIALISME ET DU RACISME". JE TIENS A VOUS ASSURER QUE LES ETATS-UNIS FERONT TOUT CE QU'ILS PEUVENT POUR VOIR L'AFRIQUE REALISER L'INTEGRALITE DE SON POTENTIEL DANS DES CONDITIONS DE LIBERTE ET DE JUSTICE. HIER A LUSAKA J'AI PRESENTE AU NOM DU PRESIDENT FORD LA POSITION DE MON PAYS SUR CES QUESTIONS, EN PARTICULIER POUR CE QUI EST DE L'AFRIQUE AUSTRALE. NOUS AVONS EBAUCHE UN PROGRAMME EN DIX POINTS CONCU POUR ACCELERER LE GOUVERNEMENT PAR LA MAJORITE EN RHODESIE. NOUS AVONS SOULIGNE LE BESOIN URGENT D'INDEPENDANCE EN NAMIBIE ET DE JUSTICE RACIALE EN AFRIQUE DU SUD. J'APPRECIE LES MOTS GENEREUX QUE VOUS AVEZ PRONONCE CE SOIR SUR CE PROGRAMME.

-- NOUS CHERCHONS A PRESERVER DANS TOUTE LA MESURE DU POSSIBLE L'AFRIQUE DES RIVALITES DE GRANDES PUISSANCES. IL DHJAIT TRAGIQUE QUE CE CONTINENT DONT LA LIBERTE ET LE SENS DE L'UNITE SONT EN SI BONNE VOIE SOIT A NOUVEAU FREQUENTE PAR DES AMBITIONS EXTERIEURES ET LES OPPRESSIONS SUFFOCANTES DE L'ERE COLONIALE.

-- OR NOUS ATTACHONS UNE GRANDE IMPORTANCE A NOS RELATIONS AVEC LE ZAIRE. VOTRE PAYS EST DESTINE A LA GRANDEUR ET AU BIEN-ETRE ECONOMIQUE. AVEC LA GRANDEUR ET LA PROSPERITE, VIENT LA RESPONSABILITE. LES ETATS-UNIS ATTACHENT UN GRAND PRIX A L'AMITIE DU ZAIRE. MAIS NOUS ATTACHONS TOUT AUTANT DE PRIX A LA RESPONSABILITE QUE NOUS DEVONS ASSUMER ETANT TOUS DEUX DE GRANDS PAYS. NOUS SOMMES PRETS A REMPLIR CETTE RESPONSABILITE AVEC VOUS.

-- NOUS CROYONS QUE CES OBJECTIFS SONT ENTIEREMENT COMPATIBLES AVEC LES PROPRES BUTS DE L'AFRIQUE. LA ROUTE QUI MENE VERS CES OBJECTIFS SERA LONGUE ET DIFFICILE MAIS ELLE SERA AUSSI EXALTANTE

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 SECTO 11156 02 OF 03 290950Z

ET BENEFIQUE. COMME L'A DIT LE PRESIDENT FORD, MA VISITE A POUR

BUT D'OUVRIR UN NOUVEAU CHAPITRE DANS LES RELATIONS AFRICANO-AMERICAINES. CE SERA UNE PERIODE, J'EN SUIS CONVAINCU, QUI SERVIRA LES ASPIRATIONS DE L'AFRIQUE ET LES INTERETS DE LA COMMUNAUTE MONDIALE ENVERS LA PAIX, LA JUSTICE ET UNE PROSPERITE ACCRUE POUR TOUS LES PEUPLES.

QUOTE: DEPUIS SA SAISSANCE MON PAYS EST UNE VOIX ELOQUENTE POUR LA DIGNITE HUMAINE, POUR LA LIBERTE ET LA PROSPERITE. NOUS AVONS REALISE DE GRANDES OEUVRES. NOUS ESTIMONS QUE NOS REALISATIONS NOUS APPELLENT A DE PLUS GRANDS EFFORTS ENCORE.

QUOTE: DANS CETTE PERIODE D'APRES L'INDEPENDANCE, LE ZAIRE TOUT COMME LES ETATS-UNIS LORS DE NOS PREMIER TEMPS, EST UN PAYS CONFRONTE A D'ENORMES DEFIS MAIS INSPIRE PAR LE PERSPECTIVE DU SUCCES ET DU PROGRES. LE ZAIRE SE DRESSE PRET A SE LANCER VERS UNE NOUVELLE POSITION DE "LEADERSHIP" PENDANT CE DERNIER QUART DE SIECLE. VOTRE PAYS DISPOSE DE RESSOURCES ENORMES NON SEULEMENT POUR VOTRE PROPRE DEVELOPPEMENT MAIS AUSSI POUR EN FAIRE EVENTUELLEMENT BENEFICIER VOS VOISINS. CONQUERIR LE FLEUVE ZAIRE CESSERA D'ETRE UN REVE POUR DEVENIR SOUS PEU UNE REALITE. L'ENERGIE PRODUITE A INGA-SHABA MULTIPLIERA LA CAPACITE DE PRODUCTION DU ZAIRE. AU DELA DU DEVELOPPEMENT NATIONAL IL Y A LA VISION DE LA COOPERATION REGIONALE DANS LA QUELLE LE ZAIRE EST DESTINE A JOUER UN ROLE CRUCIAL. SAVOIR QUE L'ON A DOMPTE LA NATURE POUR LE BIEN DE LA NATION ET DEMONTRER QUE L'HOMME PEUT IMPOSER SA VOLONTE SUR CET IMMENSE TERRITOIRE EST TOUT AUSSI IMPORTANT QUE LES AVANTAGES MATERIELS.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SECTO 11156 03 OF 03 290922Z

11

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 AF-08 ISO-00 NSC-05 NSCE-00 SS-15 SSO-00 CCO-00

/030 W

----- 061548

O 290745Z APR 76 ZFF-4

FM USDEL SECRETARY IN KINSHASA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE

INFO USINFO WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LUSAKA IMMEDIATE

AMEMBASSY DAKAR IMMEDIATE

AMEMBASSY DAR ES SALAAM IMMEDIATE

AMEMBASSY MONROVIA IMMEDIATE  
AMEMBASSY NAIROBI IMMEDIATE  
AMEMBASSY PRETORIA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 3 OF 3 SECTO 11156

FOR: S/PRS; USIA FOR IPS/PA

DEPARTMENT PASS NSC FOR MR. SCOWCROFT AND WHITE HOUSE FOR  
MR. NESSEN.

QUOTE: LE ZAIRE PEUT COMPTER SUR LES ETATS-UNIS. SUR LE PLAN  
ECONOMIQUE NOUS PROPOSERONS DES MESURES A LA CNUCED A NAIROBI  
QUI, NOUS LE CROYONS, PROFITERONT AU ZAIRE ET A TOUTES LES NATIONS  
EN DEVELOPPEMENT. DANS NOS RELATIONS BILATERALES NOUS FERONS  
TOUT POUR CONTRIBUER A LA CAUSE DU DEVELOPPEMENT ZAISOIS ET POUR  
ALLEGER LES DIFFICULTES PROPRES AU ZAIRE PROVOQUEES PAR LA RECENTE  
CHUTE DES COURS MONDIAUX DU CUIVRE. SUR LES QUESTIONS TOUCHANT  
A LA SECURITE, NOTRE PROGRAMME DE VENTES MILITAIRES A L'ETRANGER  
A AUGMENTE D'UNE MANIERE APPRECIABLE AU COURS DE L'ANNEE DERNIERE  
ET NOUS PROJETONS DE L'ACCROITRE ENCORE D'AVANTAGE EN FONCTION  
DES DANGERS AUXQUELS LE ZAIRE DOIT FAIRE FACE.

QUOTE: NOS DEUX PAYS PARTAGENT DONC LA PROMESSE ET LE POTENTIEL  
DE GRANDES REALISATIONS. TOURNONS NOUS VERS L'OEUVRE  
ENTHOUSIASMANTE QUI NOUS ATTEND ET ALLONS DE L'AVANT ENSEMBLE  
ANIMES PAR LA BONNE VOLONTE ET LA RESOLUTION. SAISISSEZ LES  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 SECTO 11156 03 OF 03 290922Z

OCCASIONS QUI NOUS ATTENDENT ET METTONS LES AU SERVICE DE NOS  
PEUPLES ET DE CETTE COMMUNAUTE HUMAINE DONT LA CREATION EST EN  
DEFINITIVE LE BUT QUE NOUS RECHERCHONS TOUS.

QUOTE: CITOYENNES, CITOYENS, MESDAMES, MESSIEURS, JE PROPOSE UN  
TOAST A UN HOME D'ETAT, A UN CHEF D'UNE AFRIQUE NOUVELLE A UN  
HOMME QUI FORGE LA DESTINEE DE CE CONTINENT. AU PRESIDENT MOBUTU,  
A L'IDEE QU'IL SE FAIT DU ZAIRE ET DE L'AFRIQUE, AU PEUPLE ZAISOIS  
ET A NOTRE ASSOCIATION POUR NOUS EFFORCER D'APPORTER LA PROSPERITE,  
LA PAIX ET LA JUSTICE SOCIALE A L'AFRIQUE ET AU MONDE. UNQUOTE.  
KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** SECTO  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 29 APR 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976SECTO11156  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760162-0918  
**From:** SECRETARY KINSHASA  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t1976047/aaaaafkz.tel  
**Line Count:** 321  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION PRS  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 6  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** coburnhl  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 14 SEP 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <14 SEP 2004 by cookms>; APPROVED <16 NOV 2004 by coburnhl>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** FRENCH TRANSLATION OF TOAST OF SECRETARY OF STATE KISSINGER AT DINNER IN HIS HONOR IN KINSHASA, APRIL 28, 1976  
**TAGS:** OVIP, (KISSINGER, HENRY A)  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006